

第六屆亞太語言學奧林匹亞

2024年4月7日 – 21日

題目

- 仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽持續五小時。本份試題共有六頁、五題。你可以以任何順序解題。
- 在競賽進行中，請勿使用任何電子設備、手寫筆記、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果你對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後答覆。
- 作答規則：
 - 毋須抄題。
 - 將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。
 - 請只使用答題紙的正面。
 - 請在每張紙上註明姓名、題號以及其為該題目的第幾張答題紙，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
題號	5	題號	5	題號	5
頁碼	1 / 3	頁碼	2 / 3	頁碼	3 / 3

表示第五題的第一、第二及第三張答題紙。

以避免考卷遺失或分數誤記。

- 除非特別註明，各題解答應同時包含你在資料中所找到的任何規律或規則。否則你的答案將不會獲得滿分。

在競賽題目公佈於亞太語奧官方網站 (<https://aplo.asia>) 前須保密。到該日為止，請勿透過網路公開或討論本次競賽題目。

第一題 (20 分) 以下是一些圖圖巴語的句子及其中文翻譯：

- | | |
|---|--|
| 1. me ve urede am
他做了你的拉普拉普。 | 7. e ote niu man dokta noku
你將帶我的醫生的椰子汁。 |
| 2. sube noku a sile boe nona
我的酋長將給他的豬。 | 8. nno ote niu an boe
我帶了豬的椰子油粕。 |
| 3. o ve ti man tasim
你做了你的弟弟的茶。 | 9. arivitamaute bulana ma ati vidin boe
他的貓咬了豬的尾巴。 |
| 4. viriu ma an toa bulaku
狗吃了我的母雞。 | 10. mesaku mo sor vamol aku
我的妻子看了我的柳橙。 |
| 5. ma an toa
他吃了雞肉。 | 11. arivitamaute bulan mera noku a an masi
我的男朋友的貓將吃魚。 |
| 6. ka sor batuna
我將看他的頭。 | 12. nno ve taña non tamana
我做了他的父親的袋子。 |

(a) 在使用圖圖巴語的圖圖巴島上，有一種動物屬於財產或物品的一種。這種動物被認為是財富和權力的象徵。這是什麼動物？

(b) 請翻譯成中文：

13. **nno an boe non sube**
14. **a ati toa ana**
15. **o sor arivitamaute**

(c) 請翻譯成圖圖巴語：

16. 你的狗吃了魚的頭。
17. 他帶了你的椰子殼。
18. 我將給我的柳橙汁。

(d) 一一對應之：

- | | |
|------------------------|-----------|
| 19. baheo amiu | A. 咱們的訪客 |
| 20. nani bulara | B. 我們的母親 |
| 21. tinamam | C. 他們的山羊 |
| 22. voi noda | D. 你們的鯊魚肉 |

△ 圖圖巴語屬南島語系大洋洲語族。在萬那杜有約 500 人使用。

ŋ 是子音。

拉普拉普是道萬那杜的傳統料理。椰子有各種用途：它的殼可作杯子使用、種子內部（椰子油粕）可用作飼料，而內部的汁液（椰子水）可作飲料。

「咱們」包含談話的對象，如臺語中的「咱（lán）」；「我們」不包含談話的對象，如臺語中的「阮（gún / guán）」。

—— 小林剛士

第二題 (20分) 以下是一些文巴文巴語的單字和片語及其中文翻譯，以亂序排列：

- | | |
|------------------------|--------|
| 1. kali lar | A. 惡靈 |
| 2. kali mir | B. 大鼻子 |
| 3. katjin mir | C. 眼紅 |
| 4. kurrki mir | D. 腦 |
| 5. marti karr | E. 門 |
| 6. marti katjin | F. 眼皮 |
| 7. miRk-purrrp | G. 洪水 |
| 8. purrrp | H. 頭 |
| 9. purrrpi lar | I. 屋頂 |
| 10. puRt kurrk | J. 眼淚 |

(a) 已知 **puRt** 意思為「煙」，請一一對應之。

* * *

以下還有更多文巴文巴語的單字和片語及其中文翻譯，以亂序排列：

- | | |
|--------------------------|----------|
| 11. kalki tjina | K. 腳骨 |
| 12. kalki werp | L. 袋鼠 |
| 13. kurri | M. 鼻孔 |
| 14. murti kalk | N. 章魚 |
| 15. murti paR | O. 河 |
| 16. paR | P. 短河 |
| 17. paR manya | Q. 短木 |
| 18. putj | R. 腳掌 |
| 19. putji karr | S. 脊椎 |
| 20. putji tjina | T. 棍子 |
| 21. wartipi kalk | U. 肚子 |
| 22. wartipi kurri | V. 腳趾 |
| 23. wartipi liti | W. 未婚婦女 |
| 24. wartipi tjina | X. 年幼的袋鼠 |

(b) 一一對應之。

(c) 請翻譯成中文： 25. **kalk** 26. **katjin** 27. **liti**

其中一個單字有兩個可能的翻譯。請將兩者皆寫出。

(d) 請翻譯成文巴文巴語： 28. 老袋鼠 29. 手指 30. 頭骨

(!) 除了答案之外，任何解釋皆不必要，亦不予計分。

(下頁續)

△ 文巴文巴語屬帕瑪-努干語系庫林語族。該語言如今已滅絕。在以往，它的使用者居住於澳洲新南威爾斯省中南部及維多利亞省西北部的默里河及其支流的沿岸地區。

ng, ny, rr, rt, tj 是子音。**R** 表示一個音似 **r** 的未知子音。

—— Vlad A. Neacșu

第三題 (20 分) 在班巴拉語中，有一些詞彙是源自於法語的。以下是一些源自法語的單字、其詞源以及其詞義：

法語	班巴拉語	詞義	法語	班巴拉語	詞義
bāk	bāki	銀行	brɔs	bɔrɔsi	刷子
trē	terē	火車	ābargo	ābarigo	禁運
spɔr	sipɔri	體育	enerzi	enerizi	能源
mɛrsənɛr	mɛrisɛneri	僱傭兵	ɛskro	ɛsikoro	騙子
marto	marito	錘子	arikover	arikoweri	綠豆
oberzin	oberizini	茄子	ēternɛt	ēterinɛti	網路
furno	furuno	爐子	ʃarbɔ	sarabɔ	煤炭
dezɛr	dezeri	沙漠	sēgapur	sēgapuru	新加坡
militer	militere	軍隊	lyksābur	likisāburi	盧森堡
nɔrveʒ	nɔriwezi	挪威	prezidā	perezidā	總統
ver	were	玻璃	tɔrʃ	(1)	火炬
mɛrkyr	mɛrikiri	汞	gitar	(2)	吉他
trāspɔr	tarāsipɔri	運輸	frās	(3)	法國
traktɔr	tarakiteri	拖拉機	ēspektɔr	(4)	檢查員
epinar	epinari	菠菜	mars	(5)	三月
skanɔr	sikanɛri	掃描器	ʒardē	(6)	花園
sɛktɔr	sɛkitere	部門	dirɛktɔr	(7)	經理
seminer	semineri	研討會	etamaʒɔr	(8)	總部
gard	garadi	警衛	mɔrfin	(9)	嗎啡
grɛs	geresi	希臘	ɛfɔrmatik	(10)	計算機科學

請填寫空格 (1–10)。

△ 班巴拉語屬曼德語族。在馬利有約 410 萬人使用。

所有單字都以音標表示。ʃ, ʒ, R, w 是子音。ɑ, ɔ, ɛ, ə, œ, y 是母音。◌̃ 符號表示該母音有鼻音。

。

—— 吳晴念

第四題 (20 分) 以下是一些邁拉西語的句子及其中文翻譯：

- | | |
|--|--------------------|
| 1. omo obae avu nayomnai | 我追我的爺爺。 |
| 2. eeme domba teosnyai | 我們犧牲羊。 |
| 3. sika nasai uratu imbiemnyai | 黑色的貓放下魚。 |
| 4. neme uratu neii navairjonnev | 你釣小的魚 (複數)。 |
| 5. tat naii nabae nani navaseen
bumbuemnyai | 小的孩子一直打他的疲倦的爸爸。 |
| 6. eme tat javiit mesionyev | 你們用籃子藏孩子 (複數)。 |
| 7. aasi nevwer domba nayemnyev | 大的狗 (複數) 追羊 (複數)。 |
| 8. eme onggwasa teoiei | 你們剪我的頭髮。 |
| 9. eme nebae fuati avwer uvuoiei | 你們浸泡他們的大的網。 |
| 10. nebae avu javii asai maimaitavemai | 你的爺爺一直背黑色的籃子。 |
| 11. ebae bembe newas namor buenggei | 你們的生氣的豬 (複數) 打他的臉。 |
| 12. obae nani jerung narovot navairjemai | 我的爸爸用他的手拉弓。 |

句子 9 和句子 10 各有兩種可能的中文翻譯，但這裡皆只給出其中一種。

(a) 請翻譯成中文：

13. **omo domba nesai maitavomnev**
14. **neme eebae jerung imbionai**
15. **eeme eengwasa eerovot uvuosei**
16. **omo fuati aii teonggai**

(b) 以下句子在語法上有誤：

17. **tat neii javii avwer imbiemai**
- 請解釋為什麼。

(c) 請翻譯成邁拉西語：

18. 我們犧牲大的魚 (複數)。
19. 我讓你的黑色的狗游泳。
20. 你們用網藏他的爺爺。
21. 你用你的手一直打他們的小的籃子。

△ 邁拉西語屬邁拉西語系。在印尼西巴布亞省有約 2,500 人使用。

ng = 「方 (ㄋㄨ)」結尾的子音；**y** = 「牙 (ㄚˊ)」中的「ㄚ」。

—— 佐藤和音, 金珉圭

第五題 (20 分) 以下是一些用崇利奧語寫成的等式：

- (1) $\text{tenemri ka} + \text{metsyri asym} = \text{tenem ser metsyri pezy}$
- (2) $\text{liri pezy} + \text{semyr maben pungu} = \text{tenem ser metsy maben tyko}$
- (3) $\text{tenet} + \text{ti} = \text{metsy maben pungu}$
- (4) $\text{metsy maben trok} \times \text{pungu} = \text{lir anasy}$
- (5) $\text{teri ana} \times \text{ana} + \text{rokyri asym} = \text{telang tyko maben tenet}$
- (6) $\text{semyr maben ti} + \text{liri ana} = \text{tenem ser metsy}$
- (7) $\text{tyko} \times \text{trok} = \text{tenemri pezy}$
- (8) $\text{lir anasyri pezy} - \text{lir maben pungu} = \text{tenem maben tyko}$
- (9) $\text{teri asym} \times \text{trok} = \text{lir anasy maben ti}$

(a) 已知 **metsy maben ti** 為 18，請將算式 (1–9) 以阿拉伯數字寫出。

(b) 請使用崇利奧語寫出：10, 31, 36, 58, 93。

如果無法從現有的資料確定有唯一且正確的表達式，則請把所有可能性寫出。

△ 崇利話是奧語中的五種方言之一，屬漢藏語系。在印度那加蘭邦有約 13 萬人使用。

y 是母音。

—— Vlad A. Neacșu

主編：

- 車昊柱

編者：

- 佐藤和音
- 吳葉榮
- 小林剛士
- 梁宰榮
- 潘同樂
- 紀翰臻
- 金珉圭 (技術編輯)
- Shinjini Ghosh
- Zdravko Ivanov
- Jerome Jochems
- Tamila Krashtan
- Vlad A. Neacșu
- Diego Ostojja-Kowalski
- Alexander Piperski
- Panawat Tiacharoen

正體中文文本：

- 潘同樂
- 金珉圭

外部協作者：

- 吳瞿念

加油！